

Artikel 1894/07/26 , Slagelse-Posten, DK, p.2 , Transkript und Übersetzung

Kunsten at flyve.

En tysk videnskabsmand, Dr. Otto Lilienthal, beskæftiger sig veblivende med Flyvemaskinen, og han har i den Anledning anstillet Undersøgelser over, hvilken Vægt, der er den største, som naturlige Vinger kunne bære gennem Luften. I den zoologiske have i Berlin har han foretaget Vejninger af de største Fugle, og esster disse underfogelser synes Kondoren at være den tungeste flyvende Fugl. Den tungeste af Kondorerne vejer 27 Pund; dette er en gammel han, som har levet i Fangensækab i 40 Aor. Gelv om man vel kan antage, at der i naturem findes enkelte stærkere Exemparer, saa man tager visst næppe Fejl, naar man anstætter Kondorens Vægt til at kunne stige til 35 Pfund. Men Røvsuglene ere agsaa i Stand til at føre Bytte med sig. Det er saaledes bekjendt, at den lille Spurvehøg er i Stand til at flyve bort med Duer, der veje lige saa meget som den selv. En tysk Zoolog hævder, at en lammegrib er i Stand til at føre lam paa 15 Pund med sig. Men Lammegribben er imidlertid meget mindre end Kondoren, saa det turde antages, at denne kan fore endnu større Byrder med sig Herefter er altsaa 50 til 60 Pund den største Vægt, der skulde kunne vevæges gennem Luften ved Fuglevinger. Selv om Mennesket nu vejer tre Gange saa meget som denne Vægt, er der derfor, mener i alt Fald Dr. lilienthal, ikke en saa vodsom Forskjel, at man derfor uden videre skulde opgive Tanken om Muligheden for Mennesket at kunne flyve, særlig nu, da det har vist sig, at Ballonen ikke egner sig til den frie Flugt.

Die Kunst zu fliegen.

Ein deutscher Wissenschaftler, Dr. Otto Lilienthal, der immer noch an Flugzeugen arbeitet, ließ damals untersuchen, welches Gewicht ausgereifte Flügel höchstens durch die Luft tragen können. Im Zoologischen Garten zu Berlin hat er Messungen an den größten Vögeln vorgenommen, und nach diesen Untersuchungen scheint der Condor der schwerste fliegende Vogel zu sein. Der schwerste der Kondore wiegt 27 Pfund, ein altes männliches Tier, welches seit 40 Jahren in Gefangenschaft lebt. Obwohl man davon ausgehen kann, dass es in der Natur ein paar kräftigere Exemplare gibt, täuscht man sich kaum, wenn man schätzt, dass das Gewicht des Kondors auf 35 Pfund anwachsen kann. Aber auch mit den Krallen können die Raubvögel Beute tragen. So ist bekannt, dass der kleine Sperber mit Tauben davonfliegen kann, die so viel wiegen wie er selbst. Ein deutscher Zoologe behauptet, dass ein Lammgeier Lämmer mit einem Gewicht von 15 Pfund tragen kann. Aber der Lammgeier ist deutlich kleiner als der Kondor, sodass man davon ausgehen kann, dass dieser noch größere Lasten mit sich führen kann: 50 bis 60 Pfund sind also das größte Gewicht, das von Vogelflügeln durch die Luft getragen werden könnte. Auch wenn der Mensch das Dreifache dieses Gewichts wiegt, gibt es also, so Dr. Lilienthal, keinen Grund, den Gedanken an die Möglichkeit des Fliegens des Menschen aufzugeben, zumal sich gezeigt hat, dass der Ballon nicht für den freien Flug geeignet ist.